

## **Dịch vụ phiên dịch của Tòa Án cho Người nước ngoài**

© Nếu ngôn ngữ mẹ đẻ của bạn không phải là tiếng Hàn Quốc, bạn cần phải **có một người biên dịch cho mình tại tòa án**. Nếu bạn nộp đơn xin có một phiên dịch ở tòa án, thì tòa án sẽ chỉ định một phiên dịch cho bạn, dựa vào đơn, hoặc thậm chí không có mặt của người đó ở phiên tòa khi tòa có quyết định mặc nhiên. Theo luật bạn sẽ trả phí cho dịch vụ phiên dịch.

© Tuy nhiên, bạn cũng có thể đưa một người đến phiên tòa làm phiên dịch cho bạn ở tại phiên tòa, chủ tọa phiên tòa, nếu không phát sinh bất kỳ vấn đề đặc biệt nào, có thể tiến hành xét xử bằng cách cho phép rằng người đó có thể đóng vai trò là **phiên dịch viên** tại tòa án. Khi bạn tham dự phiên tòa cùng với người giúp phiên dịch của mình, bạn sẽ không phải trả chi phí cho dịch vụ phiên dịch được nói trên. Trợ lý phiên dịch phải xuất trình chứng minh thư của mình khi cơ mặt trước tòa.

© Nếu bạn không có phiên dịch viên riêng và cũng không đủ khả năng tài chính để chi trả phí phiên dịch do tòa án cung cấp, tòa án có thể xác định bạn có đủ tư cách được **hỗ trợ tư pháp**, về chi phí phiên dịch, hoặc dựa trên đơn đăng ký của bạn, hoặc thậm chí sự vắng mặt của ai đó, trong khi tòa đưa ra quyết định mặc nhiên. Hỗ trợ tư pháp nghĩa là việc chính phủ hỗ trợ một phần nhỏ các chi phí tư pháp cho những người đủ điều kiện tham gia kiện. Ngoài chi phí phiên dịch, thì chính sách hỗ trợ tư pháp còn bao gồm các chi phí tư pháp khác như: phí đóng dấu, phí dịch vụ và phí luật sư, theo những yêu cầu chắc chắn được quy định.

© Thông tin cho bạn, có những **biên dịch viên tình nguyện** (tiếng Anh, Trung Quốc và Nhật Bản) tại Tòa Án Gia Đình Seoul. Nếu bạn có thắc mắc về các thủ tục xét xử, hãy nhờ các tình nguyện viên cung cấp thông tin cho bạn (Chú ý rằng đây không phải là các phiên dịch viên ở tòa án, mà họ chỉ cung cấp các dịch vụ phiên dịch đơn thuần liên quan đến thủ tục xét xử).

[☎ : 02-530-2568]

◎Bảng câu hỏi dưới đây được yêu cầu để giúp cho những người nước ngoài không đủ trình độ tiếng Hàn Quốc tham gia phiên tòa xét xử mà không có phiên dịch viên của tòa hoặc trợ lý phiên dịch.

.....  
**Vui lòng trả lời những câu hỏi sau và nộp lại trước khi diễn ra phiên xét xử. (Tuy nhiên, nếu bạn có thể nói tiếng Hàn Quốc thành thạo hoặc có trợ lý phiên dịch riêng cùng có mặt với bạn trong phiên xét xử, thì bạn không cần nộp bảng trả lời này.)**

**Vụ kiện số :**

**Tên:**

Tiếng mẹ đẻ của bạn là tiếng gì?	<input type="checkbox"/> Nga <input type="checkbox"/> Mông cổ <input type="checkbox"/> Việt Nam <input type="checkbox"/> Tiếng Anh <input type="checkbox"/> Nhật <input type="checkbox"/> Trung Quốc <input type="checkbox"/> Thái <input type="checkbox"/> Khác( )
Khả năng tiếng Hàn của bạn như thế nào?	<input type="checkbox"/> Có thể hiểu và giao tiếp tốt. <input type="checkbox"/> Không thể hiểu và giao tiếp nếu không có phiên dịch viên.
Bạn có trợ lý phiên dịch không?	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không (Số điện thoại của trợ lý phiên dịch: ) (Quan hệ với trợ lý phiên dịch: )
<b>Chỉ trả lời những câu hỏi dưới đây “nếu bạn không có trợ lý phiên dịch”</b>	
Bạn có cần một phiên dịch viên của tòa án không?	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không
Bạn có cần hỗ trợ chi tư pháp liên quan đến chi phí trả cho phiên dịch không?	<input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không